



Liebe Patientin,

Sie kommen heute zum ersten Mal zu uns in die Praxis, Sie sind willkommen. Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen, damit wir Sie optimal betreuen können.

عزيزتي المريضة،  
إنك تراجعيننا في عيادتنا اليوم للمرة الأولى، فأهلاً وسهلاً بك. يرجى منك الإجابة على الأسئلة التالية، حتى نتمكن من رعايتك بأفضل وجه.

01. Name ..... الاسم Geburtsdatum ..... تاريخ الميلاد  
Alter ..... العمر Tel./Handy ..... الهاتف  
E-Mail ..... ايميل Körpergröße ..... طول القامة  
Familienstand ..... الحالة الاجتماعية Gewicht ..... الوزن

02. Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden! من فضلك أوصف الاعراض الحالية التي تعاني منها؟

Schmerzen • ألم  Ausfluss • افرازات مهبلية  Juckreiz • حكة

03. Welche anderen Krankheiten haben Sie? (siehe auch Liste) ما هي الامراض الاخرى التي تعاني منها؟ (انظر ادناه)

Zucker • سكري  Thrombose • خثرة دموية  Schlaganfall • جلطة دماغية  Bluthochdruck • ارتفاع ضغط الدم  Herz • قلب   
Galle • مرارة (الحوصلة الصفراء)  Magen • معدة  Asthma • ربو (أزمة)  Lunge • رئة  Schilddrüse • الغدة الدرقية   
Gebärmutter • رحم  Brust • ثدي  Hämorrhoiden • بواسير  Hepatitis • التهاب الكبد  Leber • كبد  Blase • مثانة   
Niere • كلية  Darm • امعاء  Arthrose • التهاب المفاصل  Gelenke • المفاصل  Wirbelsäule • عمود الفقري   
Muskeln • عضلات  Nerven • أعصاب  Bestrahlung • العلاج بالأشعة  Tumor • سرطان  Augen • عيون   
Haut • جلد  Rheuma • روماتيزم  Chemotherapie • علاج الكيماوي  andere • أخرى

04. Welche Medikamente nehmen Sie derzeit? (auch die Pille und andere Hormone) ما هي الأدوية التي تتناولها حالياً؟ (وتشمل حبوب منع الحمل أو هرمونات أخرى)

05. Monatszyklus: regelmäßig alle vier Wochen? الدورة الشهرية: هل تأتي الدورة الشهرية بشكل منتظم كل أربعة أسابيع؟

Verhütung: ja • نعم  nein • لا  هل تستخدمين وسائل منع الحمل  
Antibaby-Pille: حبوب منع الحمل  ja • نعم  nein • لا  Kondom: الواقي الذكري   
Spirale IUP: اللولب الرحمي

Schwangerschaften: Anzahl ..... عدد مرات الحمل  
Sind Sie im Moment schwanger? ja • نعم  nein • لا  هل أنت حامل حالياً؟  
Geburten: Anzahl ..... عدد مرات الولادة  
Art der Geburt(en) ..... طريقة الولادة  
Normal • ولادة طبيعية  Sauglockengeburt • ولادة مهبلية بمساعدة جهاز الشفط   
Kaiserschnittoperation • ولادة قيصرية  Zangengeburt • ولادة بالملقط   
Fehlgeburten • إجهاض  Schwangerschaftsabbrüche • إجهاض اصطناعي

06. Gynäkologische Operationen اجراء عمليات نسائية

Entfernung der Gebärmutter ja • نعم  nein • لا  استئصال الرحم  
Entfernung der Eierstöcke ja • نعم  nein • لا  استئصال المبايض  
Entfernung der Eileiter ja • نعم  nein • لا  استئصال قناة فالوب بين المبيض و الرحم  
Ausschabung ja • نعم  nein • لا  كشط غشاء الرحم

- Leber • كبد  Galle • مرارة (الحوصلة الصفراء)  Magen • معدة  Lunge • رئة  Schilddrüse • الغدة الدرقية  Blase • مثانة  Darm • امعاء  Blinddarm • استئصال الزائدة الدودية  Hämorrhoiden • بواسير  Brust • ثدي  Herz • قلب  Augen • عيون  Gelenke • المفاصل  Knochbruch • كسر العظام  Wirbelsäule • عمود الفقري  andere • أعراض أخرى  Haut • جلد  Niere • كلية

08. Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

08. هل عندك اي نوع من الحساسية؟

- Medikamente ..... حساسية غذائية  Nahrungsmittel ..... حساسية للأدوية  andere ..... أخرى  
 Pollen ..... الحساسية الناتجة عن لقاحات الزهور

09. Neigen Sie zu

؟ Durchfall • إسهال Verstopfung • إمساك 

09. هل عندك حالات من

10. Gewichtsverlust kg • ك.غ. هل تراجع وزنك؟ ..... Gewichts Zunahme kg • ك.غ. هل ازداد وزنك؟ .....  
 Seit wann? ..... منذ متى؟

11. Rauchen Sie? ..... هل تدخن؟

11. كم سيجارة في اليوم؟ ..... Wie viel?

12. Wie viel Alkohol trinken Sie? ..... هل تتناول مشروبات روحية و ما هي الكمية؟

13. Welche Impfungen haben Sie?

13. ما هي اللقاحات التي تلقيتها؟

Impfpass – Vorsorgeheft – Bringen Sie es mit!

يرجى احضار دفتر اللقاحات في حال توفره

14. Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten ؟ أو سرطانية في العائلة؟ (السكري) أو سرطانية في العائلة؟  
 in der Familie (z. B. Zucker)?

15. Sonstiges ..... أخرى

Bitte bringen Sie beim nächsten Mal einen Dolmetscher ..... يرجى منك أن تحضرين معك مترجماً في المرة القادمة  
 mit.

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter [www.tipdoc.de](http://www.tipdoc.de) oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.

Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!!

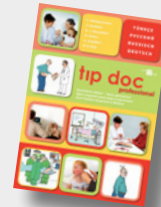
setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de



Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in über 20 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter [www.medi-bild.de](http://www.medi-bild.de).

هذا الكتاب يحتوي على :

- غالبية المصطلحات التي يحتاجها الفرد عند زيارة الطبيب مع صور وعناوين مترجمة.
- كلمات مختصرة وجمل قصيرة.
- إرشادات واضحة وسلسة.
- صفحة اضافية للأسئلة الشائعة, أوقات وأرقام: متى؟ منذ متى؟ كم هي شدة الألم؟

**The book contains:**

- most phrases you need at the doctor's with pictures and subtitles
- cues, no long sentences
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times
- bilingual detailed medical history questionnaire

**tip doc**

Arzt-Patient-Gespräch in Bildern

The doctor-patient-discussion in pictures

المحادثة بين الطبيب والمريض في صور

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.

2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9812458-4-4 Arabisch-Französisch-Deutsch